

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 20. maj 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 20. maja 2008.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PRODUŽENJE ROKA ZA PODNOŠENJE
PRIJEVODA IZVJEŠTAJA JEDNOG VJEŠTAKA NA ENGLLESKI JEZIK**

Tužilaštvo:
g. Peter McCloskey

Obrana:
g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine;

RJEŠAVAJUĆI po "Obavijesti Vujadina Popovića na osnovu pravila 94*bis* u vezi s verzijom izvještaja vještaka Miladina Kovačevića na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku i zahtjevu za produženje roka za podnošenje engleskog prijevoda", podnesenoj 14. maja 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojoj je Popović priložio samo izvještaj vještaka Miladina Popovića (dalje u tekstu: izvještaj vještaka) na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku, a traži produženje roka za podnošenje engleskog prijevoda izvještaja vještaka dva dana nakon što ga primi od Službe za jezičke i prevodilačke usluge (CLSS);

IMAJUĆI U VIDU usmeni nalog koji je Pretresno vijeće donijelo 13. decembra 2007. i kojim je izmijenjen "Nalog u vezi s okončanjem glavnog dokaznog postupka tužilaštva, postupkom u skladu s pravilom 98*bis*, podnescima odbrane na osnovu pravila 65*ter*, konferencijom pred izvođenje dokaza odbrane i početkom izvođenja dokaza odbrane", zaveden 29. novembra 2007., kojim je svim optuženima naloženo da izvještaje vještaka dostave tužilaštvu i Pretresnom vijeću do 30. aprila 2008.;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odluku o produženju roka za podnošenje jednog izvještaja vještaka i prijevoda četiri izvještaja vještaka na engleski jezik", zavedenu 8. maja 2008., u kojoj je Pretresno vijeće odobrilo Popoviću produženje roka za podnošenje izvještaja vještaka do 14. maja 2008.;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je tužilaštvo izjavilo da ne namjerava dostaviti odgovor i da nema prigovora na Zahtjev;

UZIMAJUĆI DALJE U OBZIR da, ako se iznesu valjani razlozi, Pretresno vijeće može naložiti Popoviću da svjedočenje Miladina Kovačevića zakaže u kasnijoj fazi izvođenja dokaza njegove odbrane kako bi se tužilaštvu ostavilo dovoljno vremena da se pripremi;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika,

OVIM ODOBRAVA Zahtjev i **NALAŽE** Popoviću da prijevod izvještaja vještaka na engleski jezik dostavi najkasnije dva dana nakon što ga primi od CLSS-a.

¹ T.19253–19254 (13. decembar 2007).

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

Prijevod

/potpis na originalu/
Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 20. maja 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]